

"Savevistu che..." 😞 08

21 novembre 1940 – Le Cattedrali di Udine e Trieste diventano Monumenti Nazionali



Con regio decreto n. 1746 del **21 Novembre 1940**, il **Re Vittorio Emanuele III** dichiarò **« Monumenti Nazionali »** la **Basilica Cattedrale di San Giusto** di Trieste e la **Cattedrale di Santa Maria Annunziata** di Udine. Una nomina passata in sordina, della quale si trova ben poco nei siti ufficiali.

La **Basilica Cattedrale di San Giusto** è la chiesa cattolica più importante del capoluogo giuliano. Nata attorno al 1320 dall'unione di due chiese preesistenti, al suo interno si ammirano tracce di mosaici del V secolo, davanti al presbiterio, e pregiati mosaici absidali del periodo basso medievale. Divenne basilica minore nel 1899.

La **Cattedrale di Udine** più comunemente nota come il Duomo di Udine, venne invece fondata nel corso del XIII secolo a partire, anche in questo caso, da edifici preesistenti. Nel 1335 venne consacrata e dedicata a Santa Maria Maggiore dal patriarca **Bertrando di Saint-Geniès**, a cui è dedicato il Museo della Cattedrale. Nel 1735 venne riconsacrata e dedicata a Santa Maria Annunziata. In essa vi sono opere di artisti come **Giovanni Martini**, **Pellegrino da San Daniele**, **Pomponio Amalteo**, **il Pordenone** e **Giambattista Tiepolo**. Vi mostriamo un'immagine della pala d'altare della Cappella dei **Santi Ermacora e Fortunato**, opera del Tiepolo del 1736.

Il decreto regio, di cui oggi celebriamo gli ottant'anni, entrò in vigore il 18 gennaio 1941. Altri Monumenti Nazionali nella zona di Udine sono la Casa di Giovanni da Udine, il Forte di Osoppo e Palmanova. Fra Trieste e i dintorni, invece, ricordiamo la Foiba di Basovizza, la Foiba di Monrupino e la Risiera di San Sabba.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.


 Fonti: cattedraleudine.it; sangiustomartire.it; turismofvg; *Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia*, 3 gennaio 1941, Anno 82, n. 2, pp. 35-36.

 Foto: *Museo della Cattedrale di Udine*.

Did you know..." 🤔 08

21st of November 1940 – The Cathedrals of Udine and Trieste proclaimed National Monuments

By the Royal Decree n.1746 of the **21st of November 1940**, **King Victor Emanuel III** proclaimed **National Monuments** the **Basilica-Cathedral of San Giusto of Trieste** and the **Cathedral of Santa Maria Annunziata of Udine**. A nomination made quietly, of which very little can be found in the official records.

The **Basilica of San Giusto** is the most important Catholic Church of the Giulian Capital. Erected around 1320 from the unification of two preexisting churches, in its interior you can admire remnants of fifth century mosaics in front of the presbytery, and valuable apsidal mosaics of the early medieval period. It became a Minor Basilica in 1899.

The Cathedral of Udine, better commonly known as the **Duomo of Udine**, construction began in the XIII century, in this case as well, starting from preexisting edifices. In 1335 was consecrated and given the title of Santa Maria Maggiore by the **Patriarch Bertrando of Saint-Geniès**, to whom is dedicated the Cathedral Museum. In 1735, after extensive remodeling, it was re-consecrated and dedicated to Santa Maria Annunziata. It contains many art works from artists like **Giovanni Martini**, **Pellegrino of san Daniele**, **Pomponio Amalteo**, **Il Pordenone** and **Giovanni Battista Tiepolo**. We show an image of the altar vane in the Chapel of **Saints Ermacora and Fortunato**, a work by Tiepolo of 1736. The Royal Decree, of which we celebrate the eightieth anniversary, came into effect on the 18th of January 1941. Other National Monuments in the Udine area are the House of Giovanni da Udine, the Fort of Osoppo and city fortress of Palmanova. Of Trieste and vicinities, we remember the Foiba di Basovizza, the Foiba of Monrupino and the San Saba Rise Mill.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías que..." 🤔 08

21 de noviembre de 1940 – El Duomo de Udine y la Catedral de Trieste “Monumentos Nacionales”

Con el Decreto Real N° 1746 del **21 de noviembre de 1940**, el **Rey Vittorio Emanuele III** declaró “**Monumentos Nacionales**” la **Basilica Catedral de San Justo de Trieste** y la **Catedral de Santa Anunciación de María de Udine**. Una denominación que pasó desapercibida, de la que se encuentra poca información en los sitios oficiales. La **Basilica Catedral de San Justo** es la iglesia católica más importante de la capital giuliana. Nacida alrededor de 1320 de la unión de dos iglesias preexistentes, en su interior se admiran trazas de mosaicos del siglo V, delante del presbiterio, y famosos mosaicos absidiales del período Bajo Medioevo. Se convierte en basilica menor en 1899. La **Catedral de Udine**, mejor conocida como el Duomo de Udine, fue en cambio, fundada durante el siglo XIII a partir, también en este caso de edificios preexistentes. En 1335 fue consagrada y dedicada a Santa María Mayor por el **patriarca Bertrando de Saint-Genès**, a quien está dedicado el Museo de la Catedral. En 1735 fue nuevamente consagrada y dedicada a Santa Anunciación de María. En ella hay obras de artistas como **Giovanni Martini, Pellegrino di San Daniele, Pomponio Amalteo, el Pordedonés y Giambattista Tiepolo**. En la imagen, se aprecia la pala (cuadro) del altar de la Capilla de los **Santos Ermacora y Fortunato**, obra de Tiepolo de 1736. El decreto real, del que hoy se celebran ochenta años, entró en vigor el 18 de enero de 1941. Otros monumentos nacionales en la zona de Udine son la Casa de Giovanni da Udine, el Fuerte de Osoppo y Palmanova. De Trieste y sus alrededores, recordamos la Foiba de Basovizza, la Foiba de Monrupino y el molino arrocero de San Sabba.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Noemi Salva y Eduardo Baschera

Você sabia que... 🤔 08

21 de novembro de 1940 – A Catedral de Udine e a Catedral Basílica de Trieste “Monumentos Nacionais”

Com o decreto real n. 1746 de **21 de novembro de 1940**, o Rei Vittorio Emanuele III declarou a **Catedral Basílica de San Giusto**, em **Trieste**, e a **Catedral de Santa Maria da Anunciação**, em **Udine**, como “**Monumentos Nacionais**”. Uma nomeação que aconteceu às escondidas, da qual se encontra muito pouco nos sites oficiais. A **Catedral Basílica de San Giusto** é a igreja católica mais importante da capital juliana. Surgida por volta de 1320 da união de duas igrejas pré-existentes, no seu interior pode-se admirar vestígios de mosaicos

do século V, em frente ao presbitério, e preciosos mosaicos absidais da Baixa Idade Média. Tornou-se uma basílica menor em 1899. A **Catedral de Udine**, mais conhecida como Duomo di Udine, por sua vez, foi fundada durante o século XIII a partir, também neste caso, de edifícios pré-existentes. Em 1335 foi consagrada e denominada Santa Maria Maggiore pelo **patriarca Bertrand de Saint-Geniès**, a quem é dedicado o Museu da Catedral. Em 1735 foi reconsagrada e dedicada a Santa Maria da Anunciação. Nela encontram-se obras de artistas como **Giovanni Martini, Pellegrino da San Daniele, Pomponio Amalteo, Pordenone e Giambattista Tiepolo**. Apresentamos uma imagem do retábulo da Capela dos **Santos Ermacora e Fortunato**, obra de Tiepolo de 1736. O decreto real, cujo octogésimo aniversário comemoramos hoje, entrou em vigor em 18 de janeiro de 1941. Outros Monumentos Nacionais na área de Udine são a Casa de Giovanni da Udine, o Forte de Osoppo e Palmanova. Em Trieste e seus arredores, porém, lembramos as minas abandonadas de Basovizza e de Monrupino e a *Risiera di San Sabba.

*Risiera di San Sabba: é um conjunto de edifícios industriais, utilizado para campo de concentração.

 Tradução para o Português: José Zanella